

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor
La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[El extraordinario arrecife de Cabliers]

E. S.

Lo más sorprendente de Cabliers, que se extiende por aguas de Marruecos, España y Argelia, es que “se ha mantenido en el tiempo casi sin alterar, es casi prístino”, expone Claudio Lo Iacono, geólogo marino. En las dos expediciones que ha realizado, una en 2015 y otra el año pasado, en la que instalaron sensores, no han encontrado “ni un trozo de plástico”.

***Puntuar
de otra
forma***

(E. S.: “Blindado el gran arrecife...”. *El País*, 11.11.23, 25).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Lo más sorprendente de Cabliers, que se extiende por aguas de Marruecos, España y Argelia, es que “se ha mantenido en el tiempo casi sin alterar, es casi prístino”, expone Claudio Lo Iacono, geólogo marino. En las dos expediciones que ha realizado, una en 2015 y otra el año pasado, en la que instalaron sensores, no han encontrado “ni un trozo de plástico”.

Lo más sorprendente de Cabliers (que se extiende por aguas de Marruecos, España y Argelia) es que “se ha mantenido en el tiempo casi sin alterar[:] es casi prístino”, expone Claudio Lo Iacono, geólogo marino. En las dos expediciones que ha realizado —una en 2015 y otra el año pasado, en la que instalaron sensores— no han encontrado “ni un trozo de plástico”.

1) Sustituimos, por paréntesis, las comas que aíslan la oración de relativo explicativa (inciso). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Lo más sorprendente de Cabliers, que se extiende por aguas de Marruecos, España y Argelia, es que “se ha mantenido en el tiempo casi sin alterar, es casi prístino”, expone Claudio...

Lo más sorprendente de Cabliers (**que se extiende por aguas de Marruecos, España y Argelia**) es que “se ha mantenido en el tiempo casi sin alterar: es casi prístino”, expone Claudio...

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto”. Frente a las comas, los paréntesis suponen “un mayor grado de aislamiento de la información” y se usan “para intercalar algún dato o precisión, como fechas, lugares, el desarrollo de una sigla, el nombre de un autor o de una obra citados, etc.” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 365-366).

2) Proponemos sustituir, por dos puntos, la coma previa a la oración con sentido de conclusión. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Lo más sorprendente de Cabliers, que se extiende por aguas de Marruecos, España y Argelia, es que “se ha mantenido en el tiempo casi sin alterar, es casi prístino”, expone Claudio Lo...

Lo más sorprendente de Cabliers (que se extiende por aguas de Marruecos, España y Argelia) es que “se ha mantenido en el tiempo casi sin alterar[:] es casi prístino”, expone Claudio Lo...

... “se ha mantenido en el tiempo casi sin alterar, **así que** es casi prístino”, expone Claudio Lo Iacono, geólogo marino.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; entre otras, “conclusión, consecuencia o resumen de la oración anterior: *El arbitraje fue injusto y se cometieron demasiados errores: al final se perdió el partido*” (Ortografía... 2010: 360-361).

3) Sustituimos. por rayas, las comas que aíslan el inciso explicativo con comas internas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En las dos expediciones que ha realizado, una en 2015 y otra el año pasado, en la que instalaron sensores, no han encontrado “ni un trozo de plástico”.

En las dos expediciones que ha realizado —**una en 2015 y otra el año pasado, en la que instalaron sensores**— no han encontrado “ni un trozo de plástico”.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto” (*Ortografía...* 2010: 366). Utilizaremos rayas, que también encierran incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Lo más sorprendente de Cabliers, que se extiende por aguas de Marruecos, España y Argelia, es que “se ha mantenido en el tiempo casi sin alterar, es casi prístino”, expone Claudio Lo Iacono, geólogo marino. En las dos expediciones que ha realizado, una en 2015 y otra el año pasado, en la que instalaron sensores, no han encontrado “ni un trozo de plástico”.

Lo más sorprendente de Cabliers (que se extiende por aguas de Marruecos, España y Argelia) es que “se ha mantenido en el tiempo casi sin alterar: es casi prístino”, expone Claudio Lo Iacono, geólogo marino. En las dos expediciones que ha realizado —una en 2015 y otra el año pasado, en la que instalaron sensores— no han encontrado “ni un trozo de plástico”.

